

# Americanah: exili, desarrelament i negritud

*Ressenya de Sara Blázquez d'"Americanah", de Chimamanda Ngozi, que ara es pot llegir en català gràcies a la traducció que Bel Olid ha fet per a l'editorial Fanbooks | «Malgrat apareixen les seqüeles psicològiques de l'exili, l'autora destaca la capacitat d'adaptació dels personatges»*



Gran part de la novel·la passa en un saló de bellesa on Ifemelu, la protagonista, espera que les perruqueres li trenin el cabell, que funciona com una metàfora de la racialització de les dones afro. | CCCB

«La Ifemelu havia crescut a l'ombra dels cabells de la seva mare. Els tenia negres negres, tan atapeïts que a la perruqueria es bevien dues ampolles d'allisador químic, tan espessos que trigaven hores a eixugar-se a l'assecador i, quan finalment els alliberaven dels rul·los roses de plàstic, saltaven lliures i plens, i li flotaven per l'esquena com si fos una celebració». Els cabells ocupen un paper central a la novel·la de Chimamanda Ngozi Adichie *Americanah*, que ara es pot llegir en català gràcies a la traducció que Bel Olid ha fet per a l'editorial Fanbooks. Gran part de la novel·la passa en un saló de bellesa on Ifemelu, la protagonista, espera que les perruqueres li trenin els cabells, que funcionen com una metàfora de la racialització de les dones afro.

Als Estats Units Ifemelu descobreix com el racisme és estructural a la societat nord americana. A mesura que en va prenent consciència, la reflexió sobre el cabell de les dones afro pren un perfil cada vegada més polític. I és que *Americanah* explora, a través dels ulls d'una africana radicada als Estats Units, temes com l'exili, el desarrelament, la negritud i les identitats plurals.

És la història d'Ifemelu, una nigeriana que emigra a Filadèlfia per continuar amb els seus estudis, deixant a Nigèria el seu company i amor Obinze que, mentre ella s'intenta adaptar a la societat nord americana, ell s'acaba instal·lant a Londres. El fil conductor de la novel·la, a partir d'aquest moment, són els vincles que, malgrat la distància, segueixen unint els dos joves nigerians.

Malgrat apareixen les seqüeles psicològiques de l'exili, l'autora destaca la capacitat d'adaptació dels personatges. Obinze es desenvolupa molt bé a Londres i Ifemelu es converteix en una bloguera amb molta popularitat als Estats Units. El seu blog, titulat «Raça o Diverses observacions sobre els negres estatunidencs (abans denigrats amb una altra classe d'apel·latius) a càrrec d'una negra no estatunidenca» es caracteritza per parlar obertament sobre la racialització de la societat estatunidenca i les seves conseqüències.

*Americanah* és àgil, convida a reflexionar sobre multitud de temes i és una gran novel·la d'amor en temps de globalització i d'identitats plurals. Permet gaudir, aprendre i qüestionar-se aspectes de l'actualitat política i social.

[Ressenya publicada originalment a la *Directa* núm. 533]